

Gen

Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
וְכִלּוֹ וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם
die-Himmel und-vollendet-wurden
und-die-Erde und-all-
ihr-Heer
[H3605](#) [H0776](#) [H8064](#) [H3615](#)

So wurden vollendet der Himmel und die Erde und all ihr Heer.

2
וַיְכַלֵּם אֱלֹהִים בְּיוֹם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־הַיּוֹם
und-vollendete am-Tag Gott und-segnete
אֲשֶׁר מְלָאכְתּוֹ הַשְּׁבִיעִי
das sein-Werk dem-siebten
עָשָׂה מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר מְלָאכְתּוֹ
er-gemacht-hatte das seinem-Werk von-allem-
dem-siebten am-Tag
[H4399](#) [H7637](#) [H3117](#) [H0430](#) [H3615](#)
[H4399](#) [H3605](#) [H7637](#) [H3117](#)

Und Gott hatte am siebten Tage sein Werk vollendet, das er gemacht hatte; und er ruhte am siebten Tage von all seinem Werk, das er gemacht hatte.

3
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־הַיּוֹם וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ
und-segnete - den-Tag
אֲשֶׁר מְלָאכְתּוֹ הַשְּׁבִיעִי
das- seinem-Werk dem-siebten
שָׁבַת מְלָאכְתּוֹ אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:
ruhte-er von-allem- Gott zu-machen
an-ihm denn ihn und-heiligte
[H0853](#) [H6942](#) [H7637](#) [H3117](#) [H0853](#) [H0430](#) [H1288](#)
[H0430](#) [H4399](#) [H3605](#)

Und Gott segnete den siebten Tag und heiligte ihn; denn an demselben ruhte er von all seinem Werk, das Gott geschaffen hatte, indem er es machte.

4
אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
dies-sind der-Himmel und-der-Erde
כַּהֲבָרָאם בְּיוֹם
als-sie-geschaffen-wurden am-Tag
עָשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ
des-Machens des-HERRN Gott Erde
וְשָׁמַיִם וְשָׁמַיִם
und-Himmel
[H3117](#) [H0776](#) [H8064](#) [H8435](#) [H0428](#)
[H8064](#) [H0776](#) [H0430](#) [H3068](#)

Dies ist die Geschichte des Himmels und der Erde, als sie geschaffen wurden, an dem Tage, da Jehova Gott Erde und Himmel machte,

5
וְכָל־הַשָּׂדֶה טָרֶם וְכָל־הַשָּׂדֶה שִׁיחַ
und-jeder- des-Feldes bevor des-Feldes Strauch
וְכָל־הָאָרֶץ הָאָרֶץ עֵשֶׂב
die-Erde die-Erde Kraut
אֱלֹהִים הָאָרֶץ וְכָל־הָאָרֶץ
Gott der-HERR auf- den-Erdboden
הָאָרֶץ הָאָרֶץ וְכָל־הָאָרֶץ
hatte-regnen-lassen - zu-bearbeiten
אֱלֹהִים הָאָרֶץ וְכָל־הָאָרֶץ
war-keiner und-ein-Mensch
[H0776](#) [H0776](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4305](#) [H3808](#) [H6779](#) [H2962](#)
[H0127](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0369](#) [H0120](#)

und ehe alles Gesträuch des Feldes auf der Erde war, und ehe alles Kraut des Feldes sproßte; denn Jehova Gott hatte nicht regnen lassen auf die Erde, und kein Mensch war da, um den Erdboden zu bebauen.

פְּנֵי־ Fläche-	כָּל־ die-ganze-	אֶת־ -	וַהֲשִׁקָּה und-tränkte	הָאֲרֶץ der-Erde	מִן־ von-	יַעֲלֶה stieg-auf	וְאֵד und-ein-Dunst	6
H6440	H3605	H0853	H8248	H0776		H5927	H0108	
							הָאֲדָמָה: des-Erdbodens	
							H0127	

Ein Dunst aber stieg auf von der Erde und befeuchtete die ganze Oberfläche des Erdbodens.

וַיִּצְרֶה und-bildete	יְהוָה der-HERR	אֱלֹהִים Gott	אֶת־ -	הָאָדָם den-Menschen	עָפָר Staub	מִן־ von-	הָאֲדָמָה dem-Erdboden	7
H3335	H3068	H0430	H0853	H0120	H6083		H0127	
וַיִּפֹּחַ und-blies	בְּאַפִּי in-seine-Nase	נִשְׁמַת den-Odem	חַיִּים des-Lebens	וַיְהִי und-wurde	הָאָדָם der-Mensch	לְנֶפֶשׁ zu-einer-Seele		
H5301	H0639	H5397		H1961	H0120	H5315		
							חַיָּה: lebendigen	

Und Jehova Gott bildete den Menschen, Staub von dem Erdboden, und hauchte in seine Nase den Odem des Lebens; und der Mensch wurde eine lebendige Seele.

וַיִּטֵּעַ und-pflanzte	יְהוָה der-HERR	אֱלֹהִים Gott	בְּגֶן־ einen-Garten-	עֵדֶן in-Eden	מִקְדָּם im-Osten	וַיִּשֶׁם und-setzte	שָׁם dort	אֶת־ -	8
H5193	H3068	H0430	H1588				H8033	H0853	
הָאָדָם den-Menschen	אֲשֶׁר den	יָצַר: er-gebildet-hatte							
H0120		H3335							

Und Jehova Gott pflanzte einen Garten in Eden gegen Osten, und er setzte dorthin den Menschen, den er gebildet hatte.

וַיַּצְמַח	יְהוָה	אֱלֹהִים	מִן־	הָאֲדָמָה	כָּל־	עֵץ	נְחִמְד	9
und-ließ-sprossen	der-HERR	Gott	aus-	dem-Erdboden	allerlei-	Baum	lieblich	
H6779	H3068	H0430		H0127	H3605	H6086		
לְמִרְאָה	וְטוֹב	לְמַאֲכַל	וְעֵץ	הַחַיִּים	בְּתוֹךְ	הַגֶּן		
zum-Ansehen	und-gut	zum-Essen	und-den-Baum	des-Lebens	in-der-Mitte	des-Gartens		
H4758		H3978	H6086		H8432	H1588		
וְעֵץ	הַדַּעַת	טוֹב	וְרָע:					
und-den-Baum	der-Erkenntnis	des-Guten	und-Bösen					
H6086	H1847							

Und Jehova Gott ließ aus dem Erdboden allerlei Bäume wachsen, lieblich anzusehen und gut zur Speise; und den Baum des Lebens in der Mitte des Gartens, und den Baum der Erkenntnis des Guten und Bösen.

וּמִשָּׁם	הַגֶּן	אֶת־	לְהַשְׁקוֹת	מִן־	יָצָא	וַיְהִי	10
und-von-dort	den-Garten	-	zu-bewässern	von-Eden	ging-aus	und-ein-Strom	
H8033	H1588	H0853	H8248		H3318	H5104	
			רְאשֵׁים:	לְאַרְבַּעַה	וַיְהִי	וַיִּפְרָד	
			Hauptströmen	zu-vier	und-wurde	teilte-er-sich	
				H0702	H1961	H6504	

Und ein Strom ging aus von Eden, den Garten zu bewässern; und von dort aus teilte er sich und wurde zu vier Flüssen.

אֲשֶׁר-	הַחַוִּילָה	אֶרֶץ	כָּל-	אֵת	הַסֹּכֵב	הוא	פִּישׁוֹן	הָאֶחָד	שֵׁם	11
wo-	Hawila	Land	das-ganze-	-	der-umfließt	er	Pischon	des-einen	der-Name	
	H2341	H0776	H3605	H0853	H5437	H1931	H6376	H0259	H8034	
									הַזָּהָב:	שָׁם
									das-Gold	dort
									H2091	H8033

Der Name des ersten ist Pison; dieser ist es, der das ganze Land Hawila umfließt, wo das Gold ist;

הַשֵּׁם:	וְאֶבֶן	הַבְּדֵלִיּוֹן	שָׁם	טוֹב	הַהוּא	הָאֶרֶץ	וְזָהָב	12
der-Onyx	und-der-Stein	das-Bdellium	dort	gut	jenes	des-Landes	und-das-Gold	
H7718	H0068	H0916	H8033		H1931	H0776	H2091	

und das Gold dieses Landes ist gut; daselbst ist das Bdellion und der Stein Onyx.

כָּל-	אֵת	הַסֹּכֵב	הוא	גִּיחוֹן	הַשֵּׁנִי	הַנָּהָר	וְשֵׁם-	13
das-ganze-	-	der-umfließt	er	Gichon	des-zweiten	des-Stromes	und-der-Name-	
H3605	H0853	H5437	H1931	H1521	H8145	H5104	H8034	
							כּוּשׁ:	אֶרֶץ
							Kusch	Land
								H0776

Und der Name des zweiten Flusses: Gihon; dieser ist es, der das ganze Land Kusch umfließt.

אֲשׁוּר	קִדְמַת	הַחִלְדָּה	הוא	חִדְקֵל	הַשְּׁלִישִׁי	הַנָּהָר	וְשֵׁם	14
Assur	östlich-von	der-fließt	er	Hiddekel	des-dritten	des-Stromes	und-der-Name	
H0804	H6926	H1980	H1931	H2313	H7992	H5104	H8034	
					פָּרַת:	הוא	וְהַנָּהָר	
					Euphrat	er	und-der-Strom	
					H6578	H1931	H5104	

Und der Name des dritten Flusses: Hiddekel; dieser ist es, der vor Assyrien fließt. Und der vierte Fluß, das ist der Phrath.

עֵדֶן	בֵּית-	וַיַּנְחֵהוּ	הָאָדָם	אֵת-	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּקַּח	15
Eden	in-den-Garten-	und-setzte-ihn	den-Menschen	-	Gott	der-HERR	und-nahm	
	H1588	H3240	H0120	H0853	H0430	H3068	H3947	
					וַיִּשְׁמְרֵהוּ:	לְעִבְדָּהּ		
					und-ihn-zu-bewahren	ihn-zu-bearbeiten		
					H8104	H5647		

Und Jehova Gott nahm den Menschen und setzte ihn in den Garten Eden, ihn zu bebauen und ihn zu bewahren.

עֵץ-	מִכָּל	לְאָמֹר	הָאָדָם	עַל-	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּצְוֶה	16
Baum-	von-jedem-	sprechend	den-Menschen	über-	Gott	der-HERR	und-gebot	
H6086	H3605	H0559	H0120		H0430	H3068	H6680	
					תֹּאכַל:	אָכַל	הֵינָן	
					darfst-du-essen	essen	des-Gartens	
					H0398	H0398	H1588	

Und Jehova Gott gebot dem Menschen und sprach: Von jedem Baume des Gartens darfst du nach Belieben essen;

מִמֶּנּוּ von-ihm H0398	תֹּאכַל sollst-du-essen H0398	לֹא nicht H3808	וְרָע und-Bösen	טוֹב des-Guten	הִרְעִיתָ der-Erkenntnis H1847	וּמִעֵץ aber-vom-Baum H6086	17
	תָּמוּת: wirst-du-sterben H4191	מָוֶת sterben H4191	מִמֶּנּוּ von-ihm H0398	אֲכֹלְךָ deines-Essens H0398	בַּיּוֹם am-Tag H3117	כִּי denn	

aber von dem Baume der Erkenntnis des Guten und Bösen, davon sollst du nicht essen; denn welches Tages du davon issest, wirst du gewißlich sterben.

לְבַדּוֹ allein H0905	הָאָדָם des-Menschen H0120	הָיִיתָ ist-das-Sein H1961	טוֹב gut	לֹא- nicht- H3808	אֱלֹהִים Gott H0430	יְהוָה der-HERR H3068	וַיֹּאמֶר und-sprach H0559	18
		כְּנֻדּוֹ: ihm-gegenüber H5048			עֲזָרָה eine-Hilfe H5828	לּוֹ ihm	אֶעֱשֶׂה- ich-will-machen	

Und Jehova Gott sprach: Es ist nicht gut, daß der Mensch allein sei; ich will ihm eine Hilfe machen, seines Gleichen.

וְאֵת und- H0853	הַשָּׂדֶה des-Feldes	חַיָּה Tier	כָּל- jedes- H3605	הָאֲדָמָה dem-Erdboden H0127	מִן- aus-	אֱלֹהִים Gott H0430	יְהוָה der-HERR H3068	וַיַּצְרֵה und-bildete H3335	19
	מֵה- was- H4100	לִרְאוֹת zu-sehen H7200	הָאָדָם dem-Menschen H0120	אֶל- zu- H0413	וַיָּבֵא und-brachte H0935	הַשָּׁמַיִם des-Himmels H8064	עוֹף Vogel H5775	כָּל- jeden- H3605	
נֶפֶשׁ lebendige-Seele H5315	הָאָדָם der-Mensch H0120	לּוֹ ihm	יִקְרָא- nennen-würde- H7121	אֲשֶׁר was	וְכָל- und-alles H3605	לּוֹ ihm	יִקְרָא- er-nennen-würde- H7121		
					שְׁמוֹ: sein-Name H8034	הוּא das	חַיָּה lebendige H1931		

Und Jehova Gott bildete aus dem Erdboden alles Getier des Feldes und alles Geflügel des Himmels, und er brachte sie zu dem Menschen, um zu sehen, wie er sie nennen würde; und wie irgend der Mensch ein lebendiges Wesen nennen würde, so sollte sein Name sein.

וְלֹכֶל und-allem- H3605	הַשָּׁמַיִם des-Himmels H8064	וְלְעוֹף und-den-Vögeln H5775	הַבְּהֵמָה Vieh H0929	לְכָל- allen- H3605	שְׁמוֹת Namen H8034	הָאָדָם der-Mensch H0120	וַיִּקְרָא und-nannte H7121	20
		כְּנֻדּוֹ: ihm-gegenüber H5048	עֲזָרָה eine-Hilfe H5828	מָצָא fand-er H4672	לֹא- nicht- H3808	וְלְאָדָם aber-für-Adam H0120	חַיָּה des-Feldes Tier	

Und der Mensch gab Namen allem Vieh und dem Geflügel des Himmels und allem Getier des Feldes. Aber für Adam fand er keine Hilfe seines Gleichen.

	הָאָדָם den-Menschen H0120	עַל- auf-	תְּרִדְמָה einen-tiefen-Schlaf H8639	וְאֱלֹהִים Gott H0430	יְהוָה der-HERR H3068	וַיִּפֹּל und-ließ-fallen H5307	21
תַּחְתָּנָה: an-ihre-Stelle H8478	בָּשָׂר Fleisch H1320	וַיִּסְגֹּר und-schloss H5462	מִצְלָעָתָיו von-seinen-Rippen H6763	אֶת eine H0259	וַיִּקַּח und-nahm H3947	וַיִּישָׁן und-er-schließ-ein H3462	

Und Jehova Gott ließ einen tiefen Schlaf auf den Menschen fallen, und er entschlief. Und er nahm eine von seinen Rippen und verschloß ihre Stelle mit Fleisch;

22 וַיִּבֶן וַיְהִי וְאֱלֹהִים אֶת־הַצֵּלַע אֲשֶׁר־לָקַח מִן־ 22
und-baute der-HERR Gott - die-Rippe die-er-genommen-hatte von-
[H1129](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H6763](#) [H3947](#)

וְהָאָדָם לְאִשָּׁה וַיִּבְרָא אֶל־הָאָדָם: 23
dem-Menschen zu- und-brachte-sie zu-einer-Frau dem-Menschen
[H0120](#) [H0802](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0120](#)

und Jehova Gott baute aus der Rippe, die er von dem Menschen genommen hatte, ein Weib, und er brachte sie zu dem Menschen.

וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפַּעַם עָצָם מִעֵצָי וּבָשָׂר וַיִּבְרָא 23
und-sprach der-Mensch diese diesmal Gebein von-meinem-Gebein und-Fleisch
[H0559](#) [H0120](#) [H2063](#) [H6471](#) [H6106](#) [H6106](#) [H1320](#)

מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקַחָהּ 24
von-meinem-Fleisch diese soll-genannt-werden Frau denn vom-Mann genommen-wurde-
[H1320](#) [H2063](#) [H7121](#) [H0802](#) [H0376](#) [H3947](#)

זֹאת: 25
diese
[H2063](#)

Und der Mensch sprach: Diese ist einmal Gebein von meinen Gebeinen und Fleisch von meinem Fleische; diese soll Männin heißen, denn vom Manne ist diese genommen.

24 עַל־כֵּן יַעֲזֹב אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאִמּוֹ 24
darum- wird-verlassen- ein-Mann - seinen-Vater und-seine-Mutter
[H0376](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H0517](#)

וְדָבַק וּבָשָׂר בָּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד: 25
und-anhangen seiner-Frau und-sie-werden zu-einem-Fleisch einem
[H1692](#) [H0802](#) [H1961](#) [H1320](#) [H0259](#)

Darum wird ein Mann seinen Vater und seine Mutter verlassen und seinem Weibe anhangen, und sie werden ein Fleisch sein.

וַיְהִי וְשְׁנֵיהֶם עָרוּמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבַּשְּׁשׁוּ: 25
und-sie-waren die-beiden nackt der-Mensch und-seine-Frau und-nicht schämten-sie-sich
[H1961](#) [H8147](#) [H6174](#) [H0120](#) [H0802](#) [H3808](#) [H0954](#)

Und sie waren beide nackt, der Mensch und sein Weib, und sie schämten sich nicht.